

Child's Name _____
 兒童姓名 _____

Today's Date _____
 今天日期 _____

Date of Birth _____
 出生日期 _____

Record Number _____
 紅卡號碼 _____

Filled out by _____
 填寫者 _____

Pediatric Symptom Checklist (PSC) 小兒科症狀查對項目

Emotional and physical health go together in children. Because parents are often the first to notice a problem with their child's behavior, emotions or learning, you may help your child get the best care possible by answering these questions. Please indicate which statement best describes your child.

兒童們的情緒和身體的健康常會混合在一起。因為父母們通常是第一位發現他們的小孩在行為、情緒或學習出現問題，你回答這些問題可幫助你的孩子獲得最好的照顧。請指出那一敘述是最恰當形容你的小孩。

Please mark under the heading that best describes your child:
 請在下列的項目指出最恰當形容你的小孩：

| | | NEVER 永不 | SOMETIMES 有時 | OFTEN 時常 |
|---|----|----------|--------------|----------|
| 1. Complains of aches and pains 抱怨疼痛和痠痛 | 1 | _____ | _____ | _____ |
| 2. Spends more time alone 自己獨處的時間較多 | 2 | _____ | _____ | _____ |
| 3. Tires easily, has little energy 容易疲倦，很少精力 | 3 | _____ | _____ | _____ |
| 4. Fidgety, unable to sit still 煩燥的，不能坐定 | 4 | _____ | _____ | _____ |
| 5. Has trouble with teacher 和教師難相處 | 5 | _____ | _____ | _____ |
| 6. Less interested in school 上學興趣少 | 6 | _____ | _____ | _____ |
| 7. Acts as if driven by a motor 太愛動 / 不停活動 | 7 | _____ | _____ | _____ |
| 8. Daydreams too much 太多白日夢 (幻想) | 8 | _____ | _____ | _____ |
| 9. Distracted easily 容易分心 | 9 | _____ | _____ | _____ |
| 10. Is afraid of new situations. 害怕新的事物同環境 | 10 | _____ | _____ | _____ |
| 11. Feels sad, unhappy 感覺悲哀，不快樂 | 11 | _____ | _____ | _____ |
| 12. Is irritable, angry 易激動，發怒 | 12 | _____ | _____ | _____ |
| 13. Feels hopeless 感覺無希望 | 13 | _____ | _____ | _____ |
| 14. Has trouble concentrating 難於集中精神 | 14 | _____ | _____ | _____ |
| 15. Less interested in friends 減少對朋友的興趣 | 15 | _____ | _____ | _____ |
| 16. Fights with other children 和其他孩子打架 | 16 | _____ | _____ | _____ |
| 17. Absent from school 缺課 | 17 | _____ | _____ | _____ |

| | | NEVER 永不 | SOMETIMES 有時 | OFTEN 時常 |
|---|----|----------|--------------|----------|
| 18. School grades dropping 成績退步 | 18 | _____ | _____ | _____ |
| 19. Is down on him or herself 看不起自己 | 19 | _____ | _____ | _____ |
| 20. Visits the doctor with doctor finding nothing wrong 看病，但醫生發現沒有毛病 | 20 | _____ | _____ | _____ |
| 21. Has trouble sleeping 有睡眠問題 | 21 | _____ | _____ | _____ |
| 22. Worries a lot 太多憂慮 | 22 | _____ | _____ | _____ |
| 23. Wants to be with you more than before 想要和你在一起的情形比以前更多 | 23 | _____ | _____ | _____ |
| 24. Feels he or she is bad 感覺他或她自己是壞的 | 24 | _____ | _____ | _____ |
| 25. Takes unnecessary risks 冒不必要的危險 | 25 | _____ | _____ | _____ |
| 26. Gets hurt frequently 經常受傷 | 26 | _____ | _____ | _____ |
| 27. Seems to be having less fun 似乎興緻樂趣不多 | 27 | _____ | _____ | _____ |
| 28. Acts younger than children his or her age 行為比同齡的兒童幼稚 | 28 | _____ | _____ | _____ |
| 29. Does not listen to rules 不遵守規例 | 29 | _____ | _____ | _____ |
| 30. Does not show feelings 不表露感覺 | 30 | _____ | _____ | _____ |
| 31. Does not understand other people's feelings 不明白他人的感覺 | 31 | _____ | _____ | _____ |
| 32. Teases others 取笑他人 | 32 | _____ | _____ | _____ |
| 33. Blames other for his or her troubles 因自己的煩擾而責備他人 | 33 | _____ | _____ | _____ |
| 34. Takes things that do not belong to him or her 拿取不屬於自己的東西 | 34 | _____ | _____ | _____ |
| 35. Refuses to share 拒絕分享 | 35 | _____ | _____ | _____ |
| Total score 總記分數 | | _____ | | |

Does your child have any emotional or behavioral problems for which she/he needs help?

你的孩子有任何情緒上或行為上的問題而需要幫助嗎？

() No 無 () Yes 有

Are there any services that you would like your child to receive for these problems?

如有任何相關的服務，你願意你的孩子因為這些問題接受服務嗎？

() No 無 () Yes 有

If yes, what service? _____

如回答有，甚麼服務呢？
